

**C N M V**  
Registro de Auditorias  
Emisores  
5956

**INFORME DE AUDITORIA**

\*\*\*\*\*

**AZKOYEN, S.A.**

**Cuentas Anuales e Informe de Gestión  
correspondientes  
al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1998**

## INFORME DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES

A los Accionistas de AZKOYEN, S.A.

Hemos auditado las cuentas anuales de AZKOYEN, S.A., que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 1998, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

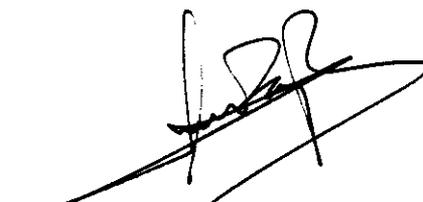
De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance y de la cuenta de pérdidas y ganancias, además de las cifras del ejercicio 1998, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales del ejercicio 1998. Con fecha 25 de febrero de 1998 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales del ejercicio 1997 en el que expresamos una opinión favorable.

La Sociedad participa de forma mayoritaria en diversas sociedades que, de acuerdo con la legislación vigente, conforman el Grupo del que es cabecera. Las cuentas anuales adjuntas son las referidas exclusivamente a la situación de AZKOYEN, S.A. y, por lo tanto, no reflejan los efectos que resultarían de aplicar criterios de consolidación. Con esta misma fecha hemos emitido nuestro informe de auditoría sobre las cuentas anuales consolidadas del Grupo con una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales del ejercicio 1998 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de AZKOYEN, S.A. al 31 de diciembre de 1998 y de los resultados de sus operaciones para el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión adjunto del ejercicio 1998 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de AZKOYEN, S.A., la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 1998. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Sociedad.

ERNST & YOUNG



---

Jesús Pajares Azpíroz

Pamplona, 31 de marzo de 1999



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 720

31350 Perarta (Navarra) ESPAÑA

---

**AZKOYEN, S.A.**

**INDICE**

	<u>Página</u>
• Cuentas anuales abreviadas	
- Balance de situación	1 - 2
- Cuenta de Pérdidas y Ganancias	3 - 4
- Memoria	5 - 17
• Informe de gestión	1 - 2



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

---

**AZKOYEN, S.A.**

Cuentas anuales  
a 31 de diciembre de 1998

Formuladas por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra)  
el día 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A.**

Balances de situación abreviados  
a 31 de diciembre de 1998 y 1997

<b>ACTIVO</b>	<b>Miles de pesetas</b>	
	<b>1998</b>	<b>1997</b>
<b>INMOVILIZADO</b>		
Inmovilizaciones inmateriales	-	833
Inmovilizaciones materiales	4.350	146.991
Inmovilizaciones financieras	1.434.278	1.434.278
<b>TOTAL INMOVILIZADO</b>	<b>1.438.628</b>	<b>1.582.102</b>
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
Deudores	51.335	36.452
<b>Inversiones financieras temporales</b>		
Créditos a empresas del grupo	2.846.268	2.437.099
Cartera de valores a corto plazo	684.641	364.448
Otros créditos	-	50.000
	<b>3.530.909</b>	<b>2.851.547</b>
Tesorería	81.431	94.237
<b>TOTAL ACTIVO CIRCULANTE</b>	<b>3.663.675</b>	<b>2.982.236</b>
<b>TOTAL ACTIVO</b>	<b>5.102.303</b>	<b>4.564.338</b>

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. José María Careaga Mabeanzorena

D. Ricardo Armendáriz Loizu

  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

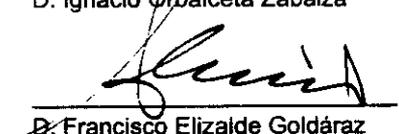
Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

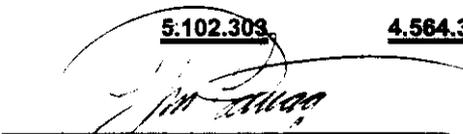
**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

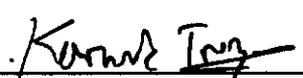
<b>PASIVO</b>	<b>Miles de pesetas</b>	
	<b>1998</b>	<b>1997</b>
<b>FONDOS PROPIOS</b>		
Capital suscrito	2.133.750	2.133.750
Reservas	1.202.357	1.002.499
Pérdidas y Ganancias	926.743	946.670
Dividendo a cuenta entregado en el ejercicio	(320.063)	(320.063)
<b>TOTAL FONDOS PROPIOS</b>	<b>3.942.787</b>	<b>3.762.856</b>
<b>PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS</b>	<b>650.024</b>	<b>624.662</b>
<b>ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>		
<b>Acreeedores comerciales</b>		
Deudas por compras o prestaciones de servicios	48.146	11.771
<b>Deudas con empresas del grupo y asociadas</b>	<b>301.373</b>	<b>-</b>
<b>Otras deudas no comerciales</b>		
Administraciones Públicas	94.953	109.734
Otras deudas	65.020	55.000
Remuneraciones pendientes de pago	-	315
	<b>159.973</b>	<b>165.049</b>
<b>TOTAL ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>	<b>509.492</b>	<b>176.820</b>
<b>TOTAL PASIVO</b>	<b>5.102.303</b>	<b>4.564.338</b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

  
Dña. M. del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

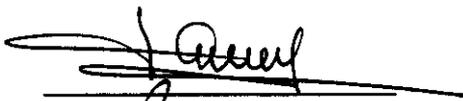
**AZKOYEN, S.A.**

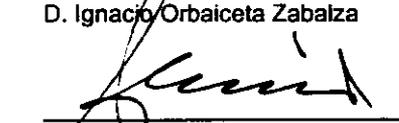
Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

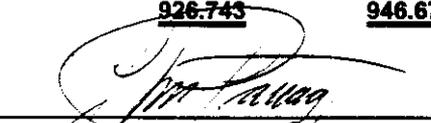
**AZKOYEN, S.A.**

Cuentas de pérdidas y ganancias abreviadas  
correspondientes a los ejercicios anuales  
terminados el 31 de diciembre de 1998 y 1997

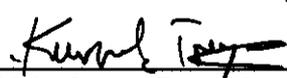
	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1998</u>	<u>1997</u>
<b><u>GASTOS</u></b>		
Aprovisionamientos		
Consumo de materias primas y otras materias consumibles	2.835	4.551
Gastos de personal		
Sueldos, salarios y asimilados	128.497	201.749
Cargas sociales	16.009	30.210
Amortizaciones	832	832
*Otros gastos de explotación	196.099	165.615
	<hr/>	<hr/>
<b>BENEFICIOS DE EXPLOTACION</b>	-	-
Gastos financieros y gastos asimilados		
Por deudas con empresas del grupo	10.099	8.589
Por otras deudas	92	1.644
Diferencias negativas de cambio	3.077	49
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>1.327.951</b>	<b>1.088.087</b>
<b>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>983.860</b>	<b>1.010.879</b>
Variación de las provisiones de inmovilizado inmaterial. material y cartera de control	-	(3.104)
Gastos extraordinarios	80.497	77.148
Gastos y pérdidas de otros ejercicios	3.030	1.698
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	-	-
<b>BENEFICIO ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>926.743</b>	<b>946.972</b>
Impuesto sobre beneficios	-	302
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIO)</b>	<b><u>926.743</u></b>	<b><u>946.670</u></b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. José María Careaga Mabeanzorena

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

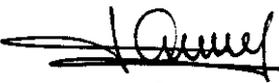
  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s.n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

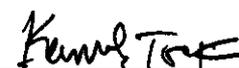
	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1998</u>	<u>1997</u>
<b><u>INGRESOS</u></b>		
Importe neto de la cifra de negocios		
Ingresos por servicios	-	323.326
Ingresos accesorios a la explotación	181	2.423
	<hr/>	<hr/>
<b>PERDIDAS DE EXPLOTACION</b>	<b>344.091</b>	<b>77.208</b>
Ingresos de participaciones en capital		
En empresas del grupo	1.177.127	969.412
Otros intereses e ingresos asimilados		
En empresas del grupo	127.924	106.342
Otros	31.519	22.581
Diferencias positivas de cambio	4.649	34
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	-	-
<b>PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	-	-
Beneficios en enajenación del inmovilizado	26.090	10.968
Ingresos extraordinarios	5	867
Ingresos y beneficios de otros ejercicios	315	-
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>57.117</b>	<b>63.907</b>
<b>PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	-	-
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDA)</b>	-	-

  
\_\_\_\_\_  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
\_\_\_\_\_  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
\_\_\_\_\_  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
\_\_\_\_\_  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

  
\_\_\_\_\_  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A.**

Memoria abreviada  
Ejercicio 1998

**1. ACTIVIDAD DE LA SOCIEDAD**

Esta Sociedad fue constituida con la denominación de Azkoyen Industrial, S.A. y por tiempo indefinido, con fecha 9 de abril de 1976. Posteriormente con fecha 23 de noviembre de 1987, se realizó el cambio de denominación por el de Azkoyen, S.A.

El domicilio social actual se encuentra en la Avenida San Silvestre, s/n de Peralta (NAVARRA).

El objeto social lo constituye:

La fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados y bebidas, máquinas seleccionadoras y devolvedoras de monedas, así como fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería.

La inversión en toda clase de empresas y sociedades, civiles, mercantiles o de otra naturaleza, existentes o que se creen, a través de la suscripción, adquisición, posesión o participación en sus títulos, valores, obligaciones y participaciones.

La prestación de toda clase de servicios financieros, administrativos y de gestión en general a las sociedades participadas.

**2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES****Imagen fiel**

Las cuentas anuales se han preparado a partir de los registros contables de Azkoyen, S.A., habiéndose aplicado las disposiciones legales vigentes en materia contable con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad.

Dado que la Sociedad no reúne las condiciones, ni alcanza los parámetros establecidos legalmente, presenta sus cuentas anuales de forma abreviada. La Sociedad elabora por otra parte cuentas anuales consolidadas por reunir los requisitos legalmente establecidos.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Apartado 2, 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 720

31350 Perate (Navarra) ESPAÑA

**3. DISTRIBUCIÓN DE RESULTADOS**

El Consejo de Administración aprobó en la reunión celebrada el 1 de diciembre de 1998, la distribución de un dividendo a cuenta por valor de 320.063.000 pesetas.

El estado contable formulado de acuerdo con los requisitos legales (artículo 216 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas) puso de manifiesto la siguiente situación de liquidez a 30 de noviembre de 1998 para la distribución de dicho dividendo a cuenta, tal y como se observa a continuación:

	<u>Miles de pesetas</u>
Beneficio después de impuestos	413.223
Dotación a la reserva legal	-
Cantidad máxima de posible distribución	<u>413.223</u>
Cantidad que se propone distribuir	(320.063)
Diferencia	<u>93.160</u>
Liquidez antes de reparto del dividendo:	
Inversiones financieras temporales, no en compañías del grupo	904.700
Resto de Circulante	2.275.610
Exigible a corto y provisiones para riesgos y gastos	(1.015.782)
Inter-compañías	303.329
	<u>2.467.857</u>
Importe del dividendo a cuenta (bruto)	(320.063)
	<u>2.147.794</u>
Remanente de tesorería	<u>2.147.794</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

La propuesta de distribución de resultados del Consejo de Administración a la Junta General de Accionistas es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Base de reparto:	
Beneficio del ejercicio	926.743
	<hr/>
Total	<u>926.743</u>
Distribución:	
Dividendos	746.812
Otras reservas	179.931
	<hr/>
Total	<u>926.743</u>

#### 4. NORMAS DE VALORACIÓN

La preparación de los estados contables adjuntos se hace en términos generales de acuerdo con principios y criterios contables generalmente aceptados. Los principios y criterios contables más significativos aplicados en la preparación de las cuentas anuales adjuntas son los siguientes:

##### a) Inmovilizaciones materiales

Los bienes adquiridos a terceros se encuentran valorados al coste de adquisición, el cual incluye los gastos adicionales que se producen hasta la puesta en condiciones de funcionamiento del bien. No se incluyen gastos financieros.

La dotación anual a la amortización se calcula por el método lineal, en función de la vida útil estimada para los distintos elementos a partir del mes siguiente al de su adquisición. Con respecto a los años de vida útil, la Sociedad utiliza el siguiente criterio:

	<u>Años de vida útil</u>
Edificios y construcciones	38

##### b) Inmovilizaciones financieras e inversiones financieras temporales

Los valores mobiliarios comprendidos en inmovilizaciones financieras e inversiones financieras temporales, sean de renta fija o variable, se encuentran valorados por sus precios de adquisición a la suscripción o compra de los mismos. Dichos valores mobiliarios son corregidos, al cierre del ejercicio, a su valor de mercado o al valor teórico contable, según corresponda, si éste resultara ser inferior.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Acartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**c) Provisiones para riesgos y gastos**

En este epígrafe se recogen las estimaciones realizadas por la Sociedad para hacer frente a posibles reclamaciones o interpretaciones que de la normativa legal vigente pudieran realizar terceros interesados o afectados.

**d) Impuesto sobre Sociedades**

Se calcula en función del resultado del ejercicio considerándose las diferencias existentes entre el resultado contable y el resultado fiscal (base imponible del impuesto) y distinguiendo en éstas su carácter de permanentes o temporales a efectos de determinar el Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio.

Las diferencias entre el Impuesto sobre Sociedades a pagar y el gasto por dicho impuesto se registran como Impuesto sobre beneficios anticipado o diferido, según corresponda.

**e) Clasificación de las deudas**

Las deudas a plazo contraídas por la Sociedad con terceros se consideran a largo plazo cuando los vencimientos exceden de 12 meses a partir de la fecha del balance de situación adjunto.

**f) Transacciones y saldos en moneda extranjera**

Las transacciones en moneda extranjera están valoradas al tipo de cambio de la fecha en que se realiza la transacción.

Al cierre del ejercicio la Sociedad ha contabilizado los saldos en moneda extranjera que pudieran existir al tipo de cambio vigente a dicha fecha.

**g) Ingresos y gastos**

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**5. INMOVILIZACIONES MATERIALES**

Al 31 de diciembre de 1998 la composición de este epígrafe del balance de situación adjunto es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Coste	
Edificios y construcciones	4.350
Amortización acumulada	-
Valor neto	<u>4.350</u>

El detalle y el movimiento de este epígrafe durante el ejercicio 1998 es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>			
COSTE	<u>Saldo inicial</u>	<u>Adiciones</u>	<u>Retiros</u>	<u>Saldo final</u>
Terrenos	142.641	-	(142.641)	-
Edificios y construcciones	4.350	-	-	4.350
Total	<u>146.991</u>	<u>-</u>	<u>(142.641)</u>	<u>4.350</u>

Durante el ejercicio no se han producido movimientos en el epígrafe "Amortización Acumulada".

**6. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS**

La composición de este epígrafe al 31 de diciembre de 1998, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Participaciones en empresas del Grupo	1.291.438
Participaciones en empresas asociadas	85.000
Otras inversiones financieras permanentes	57.840
	<u>1.434.278</u>

Este epígrafe no ha tenido movimiento alguno a lo largo del presente ejercicio.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

Las participaciones en empresas del grupo y asociadas al 31 de diciembre de 1998 corresponden a:

<u>Sociedades</u>	<u>% Participación</u>
Azkoyen Comercial, S.A.	100
Azkoyen Industrial, S.A.	100
Azkoyen Hostelería, S.A.	100
Azkoyen Medios de Pago S.A.	100
Azkoyen Comercial Internacional, S.A.	100
Azkoyen Portugal Ltda.	100
Azkoyen UK Ltd.	100
Azkoyen Comercial Deutschland GmbH	100
Azkoyen France Sarl	100
Cafés Plaza del Castillo, S.L.	35,4

Las mencionadas sociedades tienen las siguientes actividades:

Azkoyen Comercial, S.A.: distribución y comercialización de toda clase de máquinas de venta automática, devolvedoras y seleccionadoras de moneda, o cualquier otra actividad preparatoria o complementaria de las actividades anteriores destinadas para su utilización en el sector de hostelería, así como la elaboración y comercialización del café y demás productos a ser consumidos por el mismo sector. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Industrial, S.A.: fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados y bebidas, máquinas seleccionadoras y devolvedoras de monedas, así como fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Hostelería, S.A.: fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Avda. San Silvestre, s/n Peralta (Navarra).

Azkoyen Medios de Pago, S.A.: sociedad creada en el ejercicio 1998 como resultado de la aportación por parte de Azkoyen Industrial S.A. de la línea de actividad "medios de pago", mediante una escisión parcial sin extinción de dicha sociedad. El objeto social de la nueva sociedad es la fabricación y comercialización de toda clase de mecanismos automáticos para la selección, empaquetado, devolución, conteo, etc. de monedas y billetes, así como lectores de tarjetas de débito o crédito de cualquier tipo; y la compraventa, importación y exportación de tecnología y de toda clase de materiales, piezas y productos relacionados con las actividades anteriores. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

Azkoyen Comercial Internacional, S.A.: comercialización, distribución y compra venta de toda clase de aparatos automáticos y la explotación de licencias, patentes, permisos, marcas, modelos y en general de tecnología en relación con las actividades anteriores. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Portugal Ltda., Azkoyen UK Ltd., Azkoyen Comercial Deutschland, GmbH y Azkoyen France, Sarl: distribución y comercialización de toda clase de máquinas de venta automática, devolvedoras y seleccionadoras de moneda, o cualquier otro elemento destinado a su utilización en el sector de hostelería. Sus domicilios son:

<u>Sociedad</u>	<u>Domicilio</u>	<u>Ciudad</u>
Azkoyen Portugal Ltda.	Estrada Nacional 249,4 Sintral Park Albarraque 2735 Rio de Mouro	- LISBOA (Portugal)
Azkoyen UK Ltd.	150 Aldersgate Street	- LONDON (Inglaterra)
Azkoyen Deutschland GmbH	Wilhelm Ostwald Strasse 53721	- SIEGBURG (Alemania)
Azkoyen France Sarl	Parc Medicis, 52, Avenue Des Pepinières, 94832	- FRESNES (Francia)

Cafés Plaza del Castillo, S.L.: explotación de un tostadero de café, así como la comercialización, distribución y compra-venta de café. Su domicilio social se encuentra en Polígono Landaben - Pamplona (Navarra).

Las Sociedades dependientes no cotizan en Bolsa.

No se menciona información sobre el valor de la inversión y el valor teórico contable de las sociedades dependientes al cierre del ejercicio ya que podría causar perjuicios a las sociedades mencionadas, amparándose para ello en lo establecido en el artículo 200 párrafo 2º del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.

Dentro del epígrafe "Ingresos de participaciones en capital en empresas del grupo" de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, se incluyen dividendos por los siguientes importes:

<u>Sociedades</u>	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	100.000
Azkoyen Medios de Pago S.A.	148.000
Azkoyen Comercial Deutschland GmbH	68.057
Azkoyen Comercial Internacional, S.A.	100.000
Azkoyen Portugal, Ltda.	549.652
Azkoyen U.K. Ltd.	211.418
	<hr/>
	<u>1.177.127</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

El importe que figura en el epígrafe "Otras inversiones financieras permanentes" corresponde a una inversión en una sociedad inmobiliaria constituida en 1994 y en la que la Sociedad adquirió una participación del 16,66%.

Los contratos existentes entre la Sociedad y las sociedades dependientes de nacionalidad española son los de "arrendamiento de servicios diversos" y el de "mercantil de cuenta corriente".

**7. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES**

Al 31 de diciembre de 1998 las inversiones financieras temporales de la Sociedad son las siguientes:

	<u>Tipo de interés anual (%)</u>	<u>Miles de pesetas</u>
Créditos a Sociedades del Grupo	6	2.846.268
Deuda Pública	2,42	684.641
Total		<u>3.530.909</u>

**8. FONDOS PROPIOS**

El movimiento de las cuentas referentes al Capital y Reservas de la Sociedad ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Capital suscrito</u>	<u>Reserva Legal</u>	<u>Otras Reservas</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1997	2.133.750	341.400	661.099
Distribución del resultado 1997	-	85.350	114.508
Saldo al 31 de diciembre de 1998	<u>2.133.750</u>	<u>426.750</u>	<u>775.607</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra. ESPAÑA)

**Capital**

El capital social al 31 de diciembre de 1998 está compuesto por 10.668.750 acciones al portador, ordinarias de 200 pesetas de valor nominal cada una, iguales entre sí, numeradas correlativamente del 1 al 10.668.750, ambos inclusive, que confieren las mismas obligaciones y derechos políticos y económicos. Las acciones están representadas desde el 24 de julio de 1993 por anotaciones en cuenta en cumplimiento de lo establecido en la Junta General de accionistas de 29 de junio de 1993.

A 31 de diciembre de 1997 el capital social estaba compuesto por 2.133.750 acciones de 1.000 pesetas de valor nominal cada una. Sin embargo, la Junta General de Accionistas de la Sociedad, celebrada el 9 de octubre de 1998, adoptó por unanimidad modificar el número y el valor nominal de las acciones de la Sociedad de 1.000 pesetas nominales, canjeando cada una de las 2.133.750 acciones en circulación por 5 nuevas acciones de 200 pesetas de valor nominal, sin que se produjera variación alguna en la cifra de capital social.

La Sociedad, en julio de 1988, solicitó la admisión a cotización oficial de sus acciones en la Bolsa de Madrid y desde el 18 de julio del mismo año tiene cotización oficial en la misma. Posteriormente con fecha 20 de marzo de 1990, la Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Bilbao, admitió a cotización las acciones de la Sociedad. Desde el día 30 de abril de 1990 las acciones cotizan en el mercado continuo. Al 31 de diciembre de 1998 las acciones de la Sociedad cotizan en las Bolsas anteriormente mencionadas.

**Reserva Legal**

De acuerdo con la Ley de Sociedades Anónimas, las sociedades que obtengan beneficios destinarán a la reserva legal un 10% del beneficio del ejercicio, hasta que dicha reserva alcance, al menos, el 20% del capital social. Al 31 de diciembre de 1998 la Sociedad tenía constituida dicha reserva mínima. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, sólo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin. Igualmente podrá utilizarse para aumentar capital en la parte de su saldo que exceda del 10% del capital ya aumentado. Solo sería distribuible en caso de liquidación de la Sociedad.

**Otras Reservas**

En este epígrafe figuran incluidas las reservas voluntarias que son de libre disposición.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**9. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS**

El movimiento de este epígrafe ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo inicial	624.662
Adiciones	25.362
	<hr/>
Saldo final	<u>650.024</u>

En el año 1989, como consta en la correspondiente memoria auditada, la Sociedad siguiendo una práctica utilizada por otras sociedades, realizó compras, fundamentalmente a una entidad financiera, del usufructo de obligaciones bonificadas fiscalmente.

Con fecha 20 de octubre de 1994, la Inspección fiscal levantó un acta correspondiente al Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1989, en la que no aceptó la deducción fiscal practicada por la Sociedad como consecuencia de la compra del usufructo de obligaciones bonificadas en dicho ejercicio.

Los administradores de la Sociedad han recabado la opinión de distintos juristas, quienes, a través de sus correspondientes dictámenes, coinciden en señalar la legalidad de las actuaciones llevadas a cabo por la Sociedad. Por este motivo AZKOYEN, S.A. ha interpuesto un recurso contencioso administrativo y va a hacer uso de todas las posibilidades que la legislación permite para rebatir los planteamientos de las autoridades fiscales.

A pesar de las actuaciones iniciadas, y conforme al criterio de prudencia, la Sociedad tiene constituida al 31 de diciembre de 1998 una provisión por 650 millones de pesetas, aproximadamente, importe que cubre tanto el principal como los intereses devengados hasta la citada fecha, ante la posibilidad de que no prosperen las actuaciones legales iniciadas. Las adiciones de la provisión en el ejercicio corresponden a intereses devengados.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 / 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**10. SALDOS CON ADMINISTRACIONES PÚBLICAS**

Los saldos mantenidos con estas instituciones son los siguientes, expresados en miles de pesetas:

	Incluido en	
	<u>Deudores</u>	<u>Acreedores corto plazo</u>
Impuesto sobre Sociedades (retenciones y pagos a cuenta)	32.027	-
Impuesto sobre el Valor Añadido	8.508	-
Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	-	11.246
Impuesto sobre las Rentas del Capital	-	82.482
Seguridad Social acreedora	-	1.225
<b>Total</b>	<b><u>40.535</u></b>	<b><u>94.953</u></b>

Según las disposiciones legales vigentes las liquidaciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta que no hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción de cinco años, periodo abierto a inspección para todos los impuestos a 31 de diciembre de 1998. La Sociedad no espera que se produzcan, en el caso de una inspección por parte de las autoridades fiscales, pasivos que afecten significativamente a estas cuentas anuales.

La conciliación del resultado contable, antes de impuestos, con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades es la siguiente:

	Miles de pesetas	
	<u>Aumentos</u>	<u>Disminuciones</u>
Resultado contable del ejercicio		926.743
Diferencias permanentes	57.680	-
Resultado contable ajustado		<u>984.423</u>
Diferencias temporales:	-	-
Base Imponible (Resultado fiscal)		<u>984.423</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

El cálculo del Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Base Imponible	984.423
Cuota íntegra (tipo impositivo 35%)	344.548
Bonificaciones y deducciones:	
Por doble imposición	(344.548)
Impuesto devengado	<u>          </u>

La Sociedad de acuerdo a la normativa fiscal vigente, dispone de 117 millones de pesetas, aproximadamente, en concepto de deducciones pendientes de aplicar a 31 de diciembre de 1998.

#### 11. GASTOS EXTRAORDINARIOS

En este epígrafe se recoge, principalmente, el incremento de la provisión para riesgos y gastos que se menciona en la nota 9 y 54.965.000 de pesetas correspondientes a la retención de la Hacienda de Portugal en concepto de dividendos repartidos por su filial.

#### 12. REMUNERACIONES AL CONSEJO

Las remuneraciones correspondientes al ejercicio 1998 a los miembros del Consejo de Administración en concepto de atenciones estatutarias, deberán ser aprobadas por la Junta General de Accionistas que acordará la distribución del resultado. La Sociedad ha registrado, al 31 de diciembre de 1998, una provisión de 62,5 millones de pesetas por este concepto, recogida en el epígrafe de "Otras Deudas" del balance de situación adjunto. A 31 de diciembre de 1998 se han realizado pagos a cuenta, por este concepto, que ascienden a un importe de 10,8 millones de pesetas, recogidos en el epígrafe de "Deudores" del activo del balance de situación adjunto.

No existen obligaciones contraídas en materia de pensiones o pago de primas de seguros de vida respecto de los miembros antiguos y actuales de dicho Organó de Administración.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**13. AÑO 2000**

Es ampliamente conocido el hecho de que gran parte de los sistemas, equipos informáticos y otros elementos electrónicos, se encuentran programados y/o procesan fechas con sólo dos dígitos en su campo de año. Este hecho requiere, por tanto, la modificación de dicho campo (conversión a 4 dígitos), con el fin de que los mencionados sistemas, equipos y elementos puedan reconocer el efecto lógico del cambio temporal de milenio.

En consecuencia, la problemática que plantea la llegada del año 2000 en los sistemas informáticos no preparados o no corregidos adecuadamente puede, alterando la propia información y procesos informáticos, afectar y/o tener unos efectos circundantes sobre la información financiera y la propia gestión de la Sociedad y sus negocios.

Todo ello sin olvidar que el efecto mencionado puede afectar de forma significativa a las relaciones y los compromisos que la Sociedad ha asumido respecto de su clientela y en relación a los posibles incumplimientos contractuales y de suministro de sus proveedores. El funcionamiento de nuestra empresa depende no sólo de nuestros equipos informáticos, sino también, hasta cierto punto, de los de nuestros clientes y proveedores. Esto aumentaría nuestro riesgo en el caso de que terceras personas no tomaran las medidas oportunas para solventar sus propios problemas derivados del año 2000.

La Sociedad se encuentra en una fase muy avanzada de su programa de evaluación de los riesgos derivados de la llegada del año 2000. Una vez finalizado dicho programa se procederá a determinar el impacto de este problema y a elaborar los planes necesarios para minimizar o evitar los riesgos potenciales.

A la vista de las conclusiones preliminares de la evaluación, los administradores confían en haber resuelto razonablemente los potenciales efectos adversos más significativos antes del cierre del ejercicio 1999.

Dada la complejidad del problema ninguna entidad puede garantizar que vayan a ser resueltos todos los problemas del año 2000 ya que siempre es posible que ocurra un cierto nivel de fallos. No obstante, los administradores estiman que se alcanzará un grado de preparación satisfactorio y han dispuesto, igualmente, de los recursos necesarios para resolver con prontitud los problemas o fallos que puedan producirse.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Ricardo Armendáriz Loizu

  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 720

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A.**

Informe de gestión  
del ejercicio 1998

Formulado por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra)  
el día 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s.n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A.**

Informe de Gestión  
Ejercicio 1998

**EVOLUCIÓN DEL EJERCICIO**

Esta Sociedad es la matriz del Holding Azkoyen, con misiones de planificación estratégica de las sociedades componentes del Grupo, financiación de las inversiones necesarias, gestión de los recursos requeridos y control presupuestario de las actividades.

A lo largo del ejercicio, la actividad ha sido plena, lo que ha contribuido a la obtención de los resultados positivos.

La Junta General de Accionistas celebrada el día 9 de octubre de 1998, adoptó el acuerdo de desdoblar las acciones de la Sociedad, mediante el canje de cada acción de 1.000 pesetas nominales por 5 acciones de 200 pesetas de valor nominal cada una. Como consecuencia de dicho acuerdo, el número de acciones representativas del capital social es de 10.668.750 pesetas, quedando fijado el valor nominal de cada acción en 200 pesetas, sin que se produzca variación alguna en cuanto a la cifra de capital social.

**ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES OCURRIDOS DESPUÉS DEL CIERRE DEL EJERCICIO**

El ejercicio transcurre con normalidad, sigue las pautas presupuestadas y alcanza los objetivos establecidos.

**EVOLUCIÓN PREVISIBLE DE LA SOCIEDAD**

Por la estrategia prevista en el desarrollo para el Grupo, el futuro de la Sociedad es optimista a medio y largo plazo.

Los planes de expansión previstos tendrán su correspondiente respuesta en medios y dedicación por parte de la Sociedad.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**ACTIVIDADES EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO**

Aunque estas actividades son contempladas por la Sociedad, la ejecución práctica corresponde a las sociedades industriales del Grupo.

**ADQUISICIÓN DE ACCIONES PROPIAS**

La Sociedad no ha tenido en cartera acciones propias.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Arméndariz Loizu

  
Dña. M. del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

<b>C N M V</b>	
Registro de Auditorias	
Emisores	
Nº	5956

**INFORME DE AUDITORIA**

\*\*\*\*\*

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

**Cuentas Anuales e Informe de Gestión  
consolidados correspondientes  
al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1998**

## INFORME DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

A los Accionistas de AZKOYEN, S.A.

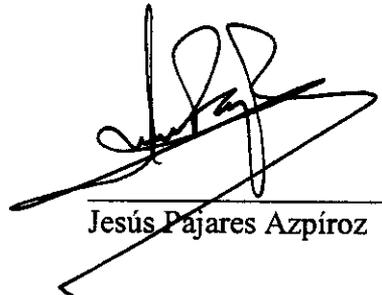
Hemos auditado las cuentas anuales consolidadas de AZKOYEN S.A. y sociedades dependientes que comprenden el balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 1998, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria consolidadas correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Sociedad dominante. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que incluyen el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del cuadro de financiación consolidados, además de las cifras del ejercicio 1998, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1998. Con fecha 25 de febrero de 1998 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1997 en el que expresamos una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales consolidadas adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera consolidados de AZKOYEN, S.A. y sociedades dependientes al 31 de diciembre de 1998 y de los resultados consolidados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión consolidado adjunto del ejercicio 1998 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de AZKOYEN, S.A. y sociedades dependientes, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales consolidadas. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1998. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de las sociedades que componen el Grupo.

ERNST & YOUNG



Jesús Pajares Azpíroz

Pamplona, 31 de marzo de 1999



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Perata (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

**ÍNDICE**

	<u>Página</u>
• Cuentas anuales consolidadas	
- Balances de situación consolidados	1 - 2
- Cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas	3 - 4
- Memoria consolidada	5 - 30
• Informe de gestión consolidado	1 - 3



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2, 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

---

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Cuentas anuales consolidadas  
a 31 de diciembre de 1998

Formuladas por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra)  
el día 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

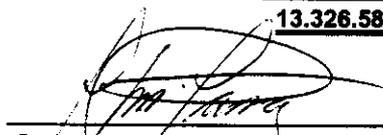
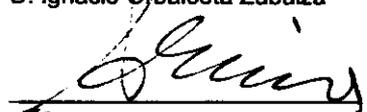
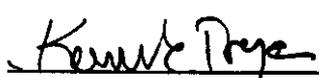
Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Balances consolidados

a 31 de diciembre de 1998 y 1997

	<u>Miles de pesetas</u>	
<b>ACTIVO</b>	<b>1998</b>	<b>1997</b>
<b>INMOVILIZADO</b>		
<b>Inmovilizaciones inmateriales</b>		
Bienes y derechos inmateriales	403.535	319.264
Provisiones y amortizaciones	<u>(241.201)</u>	<u>(99.506)</u>
	162.334	219.758
<b>Inmovilizaciones materiales</b>		
Terrenos y construcciones	3.103.892	2.654.338
Instalaciones técnicas y maquinaria	2.538.638	2.255.268
Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	2.709.215	2.421.177
Otro inmovilizado	777.497	708.186
Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	98.791	17.388
Amortizaciones	<u>(4.448.695)</u>	<u>(4.194.893)</u>
	4.779.338	3.861.464
<b>Inmovilizaciones financieras</b>		
Cartera de valores a largo plazo	142.840	142.840
<b>TOTAL INMOVILIZADO</b>	<b>5.084.512</b>	<b>4.224.062</b>
<b>GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS</b>	<b>7.296</b>	<b>16.560</b>
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
<b>Existencias</b>	2.325.996	2.595.315
<b>Deudores</b>		
Clientes por ventas y prestaciones de servicios	3.945.589	3.473.838
Otros deudores	728.300	539.040
Provisiones	<u>(447.865)</u>	<u>(417.167)</u>
	4.226.024	3.595.711
<b>Inversiones financieras temporales</b>		
Cartera de valores a corto plazo	684.641	383.637
Depósitos y fianzas constituidos	<u>231</u>	<u>-</u>
	684.872	383.637
<b>Tesorería</b>	996.611	341.798
<b>Ajustes por periodificación</b>	1.271	-
<b>TOTAL ACTIVO CIRCULANTE</b>	<b>8.234.774</b>	<b>6.916.461</b>
<b>TOTAL ACTIVO</b>	<b>13.326.582</b>	<b>11.157.083</b>

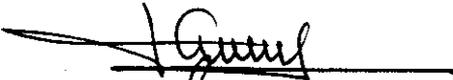
  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza  
D. José María Careaga Meabeanzorena  
D. Francisco Elizalde Goldáraz  
D. Ricardo Armentáriz Loizu  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

Peraita (Navarra), 30 de marzo de 1999

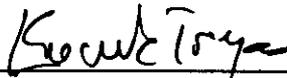
**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/r  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

	<u>Miles de pesetas</u>	
<b>PASIVO</b>	<b>1998</b>	<b>1997</b>
<b>FONDOS PROPIOS</b>		
Capital suscrito	2.133.750	2.133.750
Reservas de la Sociedad dominante		
Reservas distribuibles	1.259.163	898.374
Reservas no distribuibles	426.750	341.400
Reservas en sociedades consolidadas por integración global	2.401.238	2.270.016
Diferencias de conversión de sociedades consolidadas por integración global	43.180	26.906
Pérdidas y ganancias consolidadas	1.420.705	1.348.551
Dividendo a cuenta	<u>(320.063)</u>	<u>(320.063)</u>
<b>TOTAL FONDOS PROPIOS</b>	<b>7.364.723</b>	<b>6.698.934</b>
<b>INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS</b>		
Subvenciones en capital	12.662	25.830
<b>PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS</b>	<b>757.135</b>	<b>754.652</b>
<b>ACREEDORES A LARGO PLAZO</b>		
Deudas con entidades de crédito	192.570	140.565
Otros acreedores	<u>51.880</u>	<u>37.237</u>
	<b>244.450</b>	<b>177.802</b>
<b>ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>		
Deudas con entidades de crédito	687.694	605.691
Acreedores comerciales	2.722.560	1.878.322
Otras deudas no comerciales	1.503.337	986.939
Provisiones para operaciones de tráfico	34.021	28.913
<b>TOTAL ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>	<b>4.947.612</b>	<b>3.499.865</b>
<b>TOTAL PASIVO</b>	<b>13.326.582</b>	<b>11.157.083</b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Ricardo Arriandáriz Loizu

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

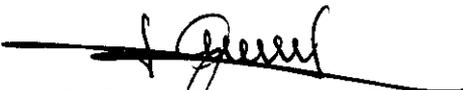
**AZKOYEN, S.A.**

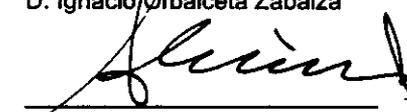
Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

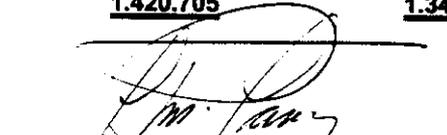
Cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas  
correspondientes a los ejercicios anuales  
terminados el 31 de diciembre de 1998 y 1997

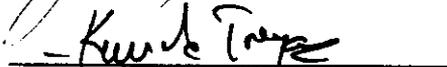
<b>GASTOS</b>	<b>Miles de pesetas</b>	
	<b>1998</b>	<b>1997</b>
Reducción de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	58.122	-
Consumos y otros gastos externos	9.109.911	7.900.821
Gastos de personal		
Sueldos, salarios y asimilados	3.086.544	2.693.744
Cargas sociales	843.147	749.088
Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado	874.869	770.079
Variación de provisiones de tráfico	69.870	170.005
Otros gastos de explotación	3.171.390	2.705.844
<b>BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN</b>	<b>2.002.739</b>	<b>1.850.536</b>
Gastos financieros	294.243	298.832
Diferencias negativas de cambio	22.416	8.617
<b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>1.882.545</b>	<b>1.810.864</b>
Pérdidas procedentes del inmovilizado	7.478	5.531
Gastos y pérdidas extraordinarios	107.346	134.283
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>49.224</b>	<b>-</b>
<b>BENEFICIOS CONSOLIDADOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>1.931.769</b>	<b>1.787.566</b>
Impuesto sobre beneficios	511.064	439.015
<b>RESULTADO CONSOLIDADO DEL EJERCICIO (BENEFICIO)</b>	<b>1.420.705</b>	<b>1.348.551</b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

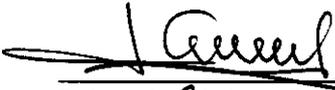
  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

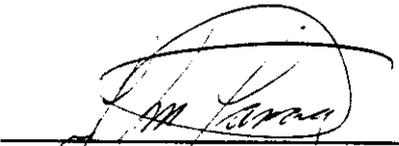
Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s.n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 723  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

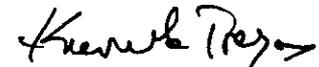
<b>INGRESOS</b>	<b>Miles de pesetas</b>	
	<b>1998</b>	<b>1997</b>
Importe neto de la cifra de negocios	19.130.697	16.393.031
Otros ingresos de explotación	85.895	72.006
Aumento de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	-	375.080
<b>*PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN</b>	-	-
Otros ingresos financieros	152.106	217.903
Diferencias positivas de cambio	12.840	49.874
Beneficios de inversiones financieras temporales	31.519	-
<b>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>120.194</b>	<b>39.672</b>
<b>PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	-	-
Beneficios procedentes del inmovilizado	28.303	12.176
Subvenciones de capital transferidas al resultado del ejercicio	13.168	17.093
Ingresos o beneficios extraordinarios	122.577	87.247
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	-	<b>23.298</b>
<b>PÉRDIDAS CONSOLIDADAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	-	-
<b>RESULTADO CONSOLIDADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDA)</b>	-	-

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2, 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Memoria consolidada  
Ejercicio 1998

**1. ACTIVIDADES Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO**

AZKOYEN, S.A. nació en 1976, como una empresa pionera en la fabricación y venta de máquinas automáticas.

Antes había sido una empresa familiar de carácter localista, fabricante de pequeñas máquinas de golosinas y tabaco.

A partir de esta fecha, comienza una etapa de desarrollo comercial y tecnológico. Se incorporan nuevas máquinas del sector "vending" (bebidas frías y calientes) capaces de mejorar sus prestaciones mediante aplicaciones electrónicas a sus mecanismos.

La estrategia de la empresa se dirige al desarrollo comercial e industrial: se abre a los mercados del exterior e incorpora nuevas tecnologías.

Como consecuencia de esta estrategia, en el año 1988, la Sociedad se divide en distintas unidades productivas y comerciales en un afán de lograr centros de decisión más eficaces y operativos.

Así, nacen sociedades productivas, independientes por líneas de productos, como Azkoyen Industrial, S.A., Azkoyen Hostelería, S.A. y Azkoyen Medios de Pago, S.A. Esta última sociedad se ha constituido en el ejercicio 1998 a partir de la escisión parcial de Azkoyen Industrial, S.A. y la aportación a la nueva sociedad de la unidad productiva de "medios de pago".

A medida que la presencia en los mercados internacionales se hace más patente, surgen sociedades de distribución que atienden diversos mercados.

Actualmente, las sociedades del Grupo Azkoyen se dedican a la fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados y bebidas, máquinas seleccionadoras de monedas y otros medios de pago, y en general a cualquier otra actividad preparatoria o complementaria de las actividades anteriores. El sector de la hostelería es uno de los sectores al que se destina una parte importante de los productos mencionados con anterioridad. En los últimos ejercicios, se han incrementado nuestros servicios mediante la elaboración y comercialización del café y otra serie de productos complementarios.

El Grupo Azkoyen, en adelante la Sociedad, está constituido por las siguientes sociedades:

- \* Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz), constituida el 9 de abril de 1976, domiciliada en la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra). Se dedica principalmente a la prestación de toda clase de servicios financieros, administrativos y de gestión a las sociedades filiales.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 / 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

- \* Azkoyen Industrial, S.A., que tiene actividad fabril, y Azkoyen Comercial, S.A., dedicada a la actividad comercializadora, Sociedades Filiales participadas al 100% por la Sociedad Matriz, constituidas el 27 de noviembre de 1987, domiciliadas ambas en la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra).
- \* Azkoyen Hostelería, S.A., Sociedad Filial participada al 100% por la Sociedad Matriz, constituida el 13 de enero de 1988, y que durante el ejercicio 1998 ha cambiado su domicilio social a la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra). Su actividad consiste en la fabricación de productos para hostelería.
- \* Azkoyen Comercial Internacional, S.A., Sociedad Filial, participada al 100% por la Sociedad Matriz, constituida el 23 de noviembre de 1987, bajo la denominación social de Navinver, S.A., y que cambió este nombre por su actual denominación, el 21 de marzo de 1994. Tiene su domicilio actual en Avda. San Silvestre, s/n Peralta (Navarra).
- \* Azkoyen Medios de Pago, S.A., Sociedad Filial participada al 100% por la Sociedad Matriz, constituida el 6 de julio de 1998 mediante una escisión parcial sin extinción de Azkoyen Industrial S.A. Su domicilio social es la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra) y su actividad fabril se basa en la línea de productos de medios de pago.
- \* Azkoyen Portugal, Ltda., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en Sintral Park Albarraque, Rio de Mouro, Lisboa (Portugal).
- \* Azkoyen U.K. Ltd., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en 150 Aldersgate Street, London EC1A 4 EJ (Gran Bretaña).
- \* Azkoyen Comercial Deutschland GmbH, Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en Wilhelm-Ostwald Strasse OF., 53721 Siegburg (Alemania).
- \* Azkoyen France S.A.R.L., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en 361, Parc Médicis, 52, Avenue des Pépinières, 94832 Fresnes Cedex (France).

Todas las sociedades del Grupo cierran su ejercicio social el 31 de diciembre.

## 2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

### a) Consolidación

Las Cuentas anuales consolidadas se han preparado a partir de los registros de contabilidad auditados de Azkoyen, S.A., y de sus Sociedades Filiales. Las cuentas anuales consolidadas y las individuales de Azkoyen, S.A., correspondientes al ejercicio 1998 se someterán, al igual que las de las Sociedades Filiales, a la aprobación de las respectivas Juntas Generales Ordinarias, y se estima que serán aprobadas sin ninguna modificación.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

Las Cuentas anuales consolidadas son el resultado de la consolidación por el método de integración global de las correspondientes a las Sociedades Matriz y Filiales relacionadas en la Nota 1.

Para la elaboración de las Cuentas anuales consolidadas se han aplicado las disposiciones legales vigentes en materia contable y las normas establecidas en el Real Decreto 1815/91 sobre formulación de cuentas anuales consolidadas, con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados consolidados.

Todos los saldos al 31 de diciembre de 1998 entre las sociedades consolidadas y las transacciones realizadas entre las mismas en los ejercicios terminados en dichas fechas han sido eliminados a efectos de la consolidación, así como los márgenes brutos derivados de las transacciones entre dichas sociedades respecto a las existencias que permanecen en inventario al 31 de diciembre.

El importe de la participación financiera de la Sociedad Matriz en las Sociedades Filiales, que figura registrada por su valor nominal, se elimina con el capital de dichas sociedades, por lo que no se crea ninguna diferencia en consolidación que requiera ser recogida en una cuenta específica. Las reservas de las Sociedades Filiales figuran recogidas en el epígrafe "Reservas en sociedades consolidadas por integración global" del balance de situación consolidado adjunto.

La integración de los estados financieros de Azkoyen Portugal, Ltda., Azkoyen U.K. Ltd., Azkoyen Comercial Deutschland, GmbH., y Azkoyen France, S.A.R.L., (Nota 1) se ha realizado a los tipos de cambio de las respectivas monedas vigentes a final de cada ejercicio, salvo las cuentas patrimoniales en las que el cambio aplicado ha sido el vigente en la fecha de cada uno de sus movimientos. La diferencia entre la valoración de las cuentas patrimoniales, al tipo de cambio vigente al 31 de diciembre y al tipo de cambio aplicado, viene registrada en el capítulo "Diferencias de conversión de sociedades consolidadas por integración global" del epígrafe Fondos propios.

**b) Normas de valoración**

La preparación de las cuentas anuales consolidadas se hace, en términos generales, de acuerdo con principios y criterios contables generalmente aceptados.

Los principios y criterios contables más significativos aplicados en la preparación de las cuentas anuales consolidadas son los siguientes:

**1. Inmovilizaciones inmateriales**

Atendiendo a criterios de prudencia y conforme a la normativa contable en vigor, los gastos incurridos por el Departamento de Investigación y Desarrollo en el análisis, elaboración de prototipos y lanzamiento de nuevos productos se contabilizan como gasto del ejercicio.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

Los diversos conceptos que figuran registrados en este epígrafe, que corresponden a marcas, fondo de comercio y aplicaciones informáticas, se valoran a su precio de adquisición.

Las amortizaciones se calculan de forma lineal, en función de la vida útil estimada, que es la siguiente:

	<u>Años de vida útil</u>
Marcas	2,5
Fondo de comercio	2,5
Aplicaciones informáticas	2

Respecto a los derechos derivados de los contratos de arrendamiento financiero se contabilizan como activos inmateriales por el valor al contado del bien, reflejándose en el pasivo la deuda total por las cuotas más el importe de la opción de compra. La diferencia entre ambos importes, constituida por los gastos financieros de la operación, se contabiliza como gastos a distribuir en varios ejercicios.

Los derechos registrados como activos inmateriales se amortizan en función de la vida útil del bien.

## 2. Inmovilizaciones materiales

Los bienes del Inmovilizado material adquiridos con anterioridad al 31 de diciembre de 1987 se encuentran valorados al valor de aportación determinado por el coste de adquisición más las actualizaciones realizadas al amparo de diversas disposiciones legales, entre las que se encuentran las reguladoras del régimen de fusiones y escisiones de empresas, aplicables al proceso de escisión que tuvo lugar en 1988. Los bienes adquiridos a partir del 1 de enero de 1988 figuran valorados al coste de adquisición.

Por otra parte, los bienes de inmovilizado material de las Sociedades Filiales con domicilio fiscal en Navarra han sido objeto de la actualización legal practicada en el ejercicio 1996 de acuerdo con lo establecido en la Ley Foral 23/1996 y Decreto Foral 9/1998 que la desarrolla, de 30 de diciembre de 1996 y 20 de enero de 1997.

Los bienes recibidos por Azkoyen Medios de Pago, S.A. en el proceso de escisión de Azkoyen Industrial, S.A., así como aquellos otros bienes de Inmovilizado material adquiridos con posterioridad a cualquier compañía del Grupo Azkoyen, se han registrado al coste de adquisición, que era igual al valor neto que figuraba en los registros contables de las respectivas sociedades del Grupo. La amortización, por su parte, se calcula aplicando los coeficientes estipulados sobre el coste original.

Las reparaciones, que no representan una ampliación de la vida útil, y los gastos de mantenimiento son cargados directamente a la cuenta de pérdidas y ganancias. Los costes de ampliación o mejora que dan lugar a una mayor duración del bien son capitalizados como mayor valor del mismo.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

Las amortizaciones están calculadas de forma lineal, en función de la vida útil estimada para los distintos elementos. Se aplican a partir del mes siguiente al de su entrada en funcionamiento.

Los años de vida útil estimados son los siguientes:

	<u>Años de vida útil</u>
Edificios	30 - 38
Instalaciones y mobiliario	6,66
Maquinaria y equipo	6,66
Utilaje	(*)
Vehículos	5
Equipo proceso de datos	4

(\*) En función de la vida útil estimada para cada útil o troquel individualmente considerado.

3. Existencias

Las existencias están valoradas al coste o al valor de mercado, si fuese menor, considerándose como valor de mercado para materias primas su precio de reposición y para productos terminados su valor de realización deducidos los gastos de comercialización que correspondan. En el coste se incluyen materiales a precio de última factura, que se aproxima a FIFO, trabajos de terceros, mano de obra directa y gastos generales de fabricación.

4. Provisión para insolvencias

La dotación a la provisión para insolvencias se realiza conforme a una estimación de la cobrabilidad de los saldos de clientes, en función de su antigüedad y garantías.

5. Créditos no comerciales

Se valoran por el importe entregado.

6. Inversiones financieras temporales

Se registran a su precio de adquisición.

7. Clasificación de las deudas

Las deudas a plazo contraídas con terceros se consideran a largo plazo cuando los vencimientos exceden de doce meses a partir de la fecha del balance de situación consolidado adjunto.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**8. Provisiones para riesgos y gastos**

En este epígrafe se recogen, principalmente, las estimaciones realizadas por la Sociedad para hacer frente a posibles reclamaciones o interpretaciones que pudieran realizar terceros interesados o afectados de la normativa legal vigente.

**9. Transacciones y saldos en moneda extranjera**

Las transacciones que se realizan en moneda extranjera figuran registradas al tipo de cambio del momento de la transacción. Al cierre del ejercicio, la Sociedad ha contabilizado los saldos en moneda extranjera al tipo de cambio vigente a dicha fecha.

**10. Contratos de futuros sobre existencias**

Una de las sociedades dependientes realiza este tipo de operaciones para la compra de materia prima de una nueva actividad que realiza. En los contratos pendientes de vencimiento al cierre del ejercicio, las diferencias positivas entre el precio de cotización al cierre y el precio concertado no se registran en el balance de situación consolidado ni en la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y las negativas se registran si el precio de venta es inferior a la totalidad de los costes.

Al 31 de diciembre de 1998, existen contratos de futuros de existencias con precio cerrado por 225 millones de pesetas, aproximadamente.

**11. Impuesto sobre Sociedades**

El gasto por Impuesto sobre Sociedades se calcula en función del resultado del ejercicio considerándose las diferencias existentes entre el resultado contable y el resultado fiscal (Base imponible del impuesto) y distinguiendo en éstas su carácter de permanentes o temporales a efectos de determinar el Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio.

**12. Ingresos y gastos**

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
 Apartado 2 y 25  
 Tel. 948 709 709  
 Fax 948 709 720  
 31350 Peralta (Navarra), ESPAÑA

**3. INMOVILIZACIONES INMATERIALES**

El detalle por conceptos de este epígrafe, al 31 de diciembre de 1998, es el siguiente:

	Miles de pesetas		
	<u>Coste</u>	Amortización <u>Acumulada</u>	<u>Neto</u>
Marcas	30.000	(21.000)	9.000
Fondo de comercio	265.630	(185.941)	79.689
Aplicaciones informáticas	67.340	(33.509)	33.831
Derechos sobre bienes en régimen de arrendamiento financiero	34.876	(751)	34.125
Otros	5.689	-	5.689
	<u>403.535</u>	<u>(241.201)</u>	<u>162.334</u>

Los movimientos producidos en el ejercicio, tanto en coste como en amortización, son los siguientes:

<u>Coste</u>	Miles de pesetas				
	<u>Marcas</u>	<u>Fondo de comercio</u>	<u>Aplicacions informáticas</u>	Derechos sobre bienes en régimen de arrendamiento <u>financiero</u>	<u>Otros</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1997	30.000	265.630	23.634	-	-
Adiciones	-	-	43.706	34.876	5.689
Retiros	-	-	-	-	-
Traspasos	-	-	-	-	-
Saldo al 31 de diciembre de 1998	<u>30.000</u>	<u>265.630</u>	<u>67.340</u>	<u>34.876</u>	<u>5.689</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

<u>Amortización Acumulada</u>	<u>Miles de pesetas</u>			
	<u>Marcas</u>	<u>Fondo de comercio</u>	<u>Aplicaciones informáticas</u>	<u>Derechos sobre bienes en régimen de arrendamiento financiero</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1997	8.000	79.689	11.817	-
Adiciones	13.000	106.252	21.692	751
Retiros	-	-	-	-
Traspasos	-	-	-	-
Saldo al 31 de diciembre de 1998	<u>21.000</u>	<u>185.941</u>	<u>33.509</u>	<u>751</u>

Al 31 de diciembre de 1998, la información relativa de los bienes utilizados en régimen de arrendamiento financiero es la siguiente:

<u>Denominación</u>	<u>Inmueble</u>
Coste del bien en origen:	34.876(*)
Valor opción de compra:	358 (*)
Duración del contrato:	120 meses
Tiempo transcurrido:	10 meses
Importe cuotas satisfechas en el ejercicio:	3.582 (*)
Cuotas pendientes:	39.047 (*)

\* Miles de pesetas



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**4. INMOVILIZACIONES MATERIALES**

Al 31 de diciembre de 1998, la composición de este epígrafe del balance de situación adjunto es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Coste</u>	<u>Amortización Acumulada</u>	<u>Neto</u>
Terrenos y construcciones	3.103.892	(534.703)	2.569.189
Instalaciones técnicas y maquinaria	2.538.638	(1.402.839)	1.135.799
Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	2.709.215	(1.995.078)	714.137
Otro inmovilizado	777.497	(516.075)	261.422
Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	98.791	-	98.791
	<u>9.228.033</u>	<u>(4.448.695)</u>	<u>4.779.338</u>

Los movimientos producidos en el ejercicio, tanto en coste como en amortización, son los siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>					<u>Total</u>
	<u>Terrenos y construcciones</u>	<u>Instalaciones técnicas y maquinaria</u>	<u>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</u>	<u>Otro inmovilizado</u>	<u>Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso</u>	
<u>Coste</u>						
Saldo al 31 de diciembre de 1997	2.654.338	2.255.268	2.421.177	708.186	17.388	8.056.357
Adiciones	590.619	504.634	421.402	114.662	98.791	1.730.108
Retiros	(142.641)	(237.076)	(133.364)	(45.351)	-	(558.432)
Traspasos	1.576	15.812	-	-	(17.388)	-
Saldo al 31 de diciembre de 1998	<u>3.103.892</u>	<u>2.538.638</u>	<u>2.709.215</u>	<u>777.497</u>	<u>98.791</u>	<u>9.228.033</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

	<u>Miles de pesetas</u>				<u>Total</u>
	<u>Terrenos y construcciones</u>	<u>Instalaciones técnicas y maquinaria</u>	<u>Otras instalaciones, utillaje y mobiliario</u>	<u>Otro inmovilizado</u>	
<u>Amortización acumulada</u>					
Saldo al 31 de diciembre de 1997	528.545	1.407.371	1.833.102	425.875	4.194.893
Dotaciones	71.165	232.186	301.414	126.582	731.347
Retiros	(65.007)	(236.718)	(139.438)	(36.382)	(477.545)
Trasposos	-	-	-	-	-
Saldo al 31 de diciembre de 1998	<u>534.703</u>	<u>1.402.839</u>	<u>1.995.078</u>	<u>516.075</u>	<u>4.448.695</u>

Las inversiones fuera del territorio español, a 31 de diciembre de 1998, son las siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Coste de adquisición	493.320
Amortización acumulada	(130.891)
Neto	<u>362.429</u>

Los bienes totalmente amortizados, a 31 de diciembre de 1998, son los siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Edificios y construcciones	144.740
Instalaciones técnicas y maquinaria	789.263
Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	1.514.132
Otro inmovilizado	247.096
Total	<u>2.695.231</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**5. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS**

Durante el ejercicio 1998, este epígrafe no ha tenido movimiento alguno. Al 31 de diciembre su saldo asciende a 142.840 miles de pesetas.

El detalle de las inversiones al cierre del ejercicio es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>	<u>% participación</u>
Sociedad asociada	85.000	35,4%
Otros valores a largo plazo	57.840	Inferior al 20%
	<u>142.840</u>	

La Sociedad asociada, Cafés Plaza del Castillo, S.L., se dedica a la explotación de un tostadero de café, así como a la comercialización, distribución y compra-venta de café. Su domicilio social se encuentra en Polígono Landaben - Pamplona (Navarra). Esta sociedad no ha sido consolidada por el método de puesta en equivalencia, dada su escasa relevancia. Su capital social y las pérdidas del ejercicio ascienden a 249 y 8,7 millones de pesetas, respectivamente.

**6. EXISTENCIAS**

El desglose de las existencias, por grupos, al 31 de diciembre de 1998, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Materias primas	833.452
Productos en curso de fabricación	107.119
Productos terminados propios y adquiridos a terceros	1.544.009
Provisiones	(158.584)
Total	<u>2.325.996</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**7. OTROS DEUDORES**

Al 31 de diciembre de 1998, este epígrafe está compuesto de los siguientes saldos:

	<u>Miles de pesetas</u>
Impuesto sobre Sociedades anticipado	223.593
Impuesto sobre el Valor Añadido	211.846
Deudores varios	182.811
Impuesto sobre Sociedades (retenciones y pagos a cuenta de diversas sociedades del Grupo)	90.131
Otros	19.919
	<u>728.300</u>

**8. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES**

A 31 de diciembre de 1998, las principales inversiones financieras temporales son las siguientes:

	<u>Tipo medio de interés %</u>	<u>Miles de pesetas</u>	<u>Vencimiento</u>
Deuda Pública	2,42%	684.641	11.01.99

**9. FONDOS PROPIOS****a) Capital**

El capital social, al 31 de diciembre de 1998, está compuesto por 10.668.750 acciones al portador, ordinarias de 200 pesetas de valor nominal cada una, iguales entre sí, numeradas correlativamente del 1 al 10.668.750, ambos inclusive, que confieren las mismas obligaciones y derechos políticos y económicos. Las acciones están representadas desde el 24 de julio de 1993 por anotaciones en cuenta en cumplimiento de lo establecido en la Junta General de accionistas de 29 de junio de 1993.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

A 31 de diciembre de 1997, el capital social estaba compuesto por 2.133.750 acciones de 1.000 pesetas de valor nominal cada una. Sin embargo, la Junta General de Accionistas de la Sociedad, celebrada el 9 de octubre de 1998, adoptó por unanimidad modificar el número y el valor nominal de las acciones de la sociedad de 1.000 pesetas nominales, canjeando cada una de las 2.133.750 acciones en circulación por 5 nuevas acciones de 200 pesetas de valor nominal, sin que se produjera variación alguna en la cifra de capital social.

Las acciones de Azkoyen, S.A. están admitidas, a cotización en el mercado continuo, en las Bolsas de Madrid y Bilbao. La Sociedad, al cotizar en las dos Bolsas, no conoce quiénes son los titulares de las acciones, salvo cuando, al existir alguna participación superior al 5%, se lo hayan comunicado, de la misma forma que a la Comisión Nacional del Mercado de Valores (C.N.M.V.) de acuerdo con la legislación vigente.

**b) Reservas de la Sociedad dominante**

- Reservas distribuibles

Corresponde a la reserva voluntaria y es de libre disposición. En este epígrafe figuran incluidos los dividendos definitivos de las sociedades dependientes.

- Reservas no distribuibles (reserva legal)

De acuerdo con el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, las sociedades que obtengan beneficios destinarán a la reserva legal un 10% del beneficio del ejercicio, hasta que dicha reserva alcance, al menos, el 20% del capital social. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, sólo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin. Igualmente podrá utilizarse para aumentar el capital en la parte de su saldo que exceda del 10% del capital ya aumentado. Sólo sería distribuible en caso de liquidación de la Sociedad.

**c) Reservas en Sociedades Consolidadas por integración global**

En este epígrafe figuran incluidas todas las reservas de las Sociedades dependientes de acuerdo con el siguiente detalle al 31 de diciembre de 1998, una vez incorporados los ajustes de consolidación:

	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen Comercial, S.A.	637.541
Azkoyen Industrial, S.A.	1.356.474
Resto de Sociedades dependientes	407.223
	<u>2.401.238</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Poartaco 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

En este epígrafe se incluye la denominada "Reserva de Revalorización, Ley Foral 23/1996 de Actualización de Valores" por 382.560.000 pesetas. Esta reserva es consecuencia de las operaciones de actualización del Inmovilizado material practicadas por las Sociedades dependientes españolas en el ejercicio 1996, de acuerdo con la normativa que regula dichas operaciones.

Las operaciones de actualización y el saldo de esta reserva deberán ser aprobados por la Inspección de Hacienda antes del 31 de diciembre de 1999 (3 años desde la fecha del balance en el que consten las operaciones de actualización) considerándose tácitamente aprobadas a partir de esa fecha. Según se establece en la normativa legal, el saldo de la reserva es indisponible, no pudiéndose minorar el neto patrimonial de las Sociedades dependientes que han practicado la actualización, salvo que sea consecuencia de resultados negativos habidos con posterioridad al ejercicio en que se efectuaron las operaciones de actualización hasta su aprobación por la Inspección de Hacienda.

A partir de la fecha de aprobación de la reserva y una vez efectuadas las rectificaciones contables resultantes, si las hubiere, dicha reserva podrá destinarse a eliminar resultados contables negativos, a aumentar el capital social y, a partir del 31 de diciembre del año 2006 (10 años contados a partir de la fecha del balance en que se reflejaron las operaciones de actualización), a reservas de libre disposición. El saldo de la reserva no podrá ser distribuido, directa o indirectamente, a menos que la plusvalía haya sido realizada mediante la venta o amortización total de los elementos actualizados.

Así mismo, figura en el epígrafe "Reservas en Sociedades Consolidadas por integración global", atribuibles a las sociedades dependientes Azkoyen Industrial, S.A., Azkoyen Comercial, S.A. y Azkoyen Medios de Pago, S.A., la denominada "Reserva Especial para Inversiones" que, a 31 de diciembre de 1998, tiene los siguientes importes, en miles de pesetas:

	<u>Reserva Especial para Inversiones</u>	
	<u>L.F. 12/1993</u>	<u>L.F. 24/1996</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	663.045	416.844
Azkoyen Comercial, S.A.	66.849	-
Azkoyen Medios de Pago, S.A.	280.963	-
	<u>1.010.857</u>	<u>416.844</u>

- Reserva especial para inversiones 12/1993

Para el cálculo del Impuesto sobre Sociedades de los ejercicios 1993 a 1995 las Sociedades dependientes se acogieron a los beneficios contemplados en la Ley Foral 12/1993 que permitió reducir de la base imponible del Impuesto sobre Sociedades el 60% del importe que del beneficio contable se destinó a la denominada "Reserva Especial para Inversiones 12/1993". De acuerdo con la citada ley, el importe destinado a la reserva debe materializarse en inversiones de activos fijos hasta el 31 de diciembre de 1995 y, tras 5 ejercicios de su materialización, se podrá destinar a la eliminación de resultados negativos o a la ampliación de capital.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s. n.  
 Apartado 2 y 25  
 Tel. 948 709 709  
 Fax 948 709 720  
 31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

- Reserva especial para inversiones 24/1996

Para el cálculo del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1996, la Sociedad dependiente Azkoyen Industrial, S.A. se acogió a los beneficios contemplados en la Ley Foral 24/1996 que permite reducir de la base imponible el 45% del importe que se destine a la "Reserva Especial Inversiones 24/1996", con un límite de un 40% de la citada base imponible. Según lo contemplado en la citada Ley, las sociedades podrán destinar la parte de libre disposición de su beneficio contable a la constitución de esta reserva, el importe de cuyas dotaciones se deberá materializar en determinadas inversiones de activos fijos, en un plazo de dos años, a contar desde el cierre del ejercicio con cuyos beneficios se dotó la misma.

- d) La evolución de las cuentas del epígrafe "Fondos Propios", durante el ejercicio, es la siguiente:

	Miles de pesetas				
	Sociedad dominante Reservas no distribuibles	Reservas distribuibles	Reservas en Sociedades consolidadas	Diferencias de conversión	Pérdidas y ganancias consolidadas
Saldo a 31 de diciembre de 1997	341.400	898.374	2.270.016	26.906	1.348.551
• Aportación al beneficio de 1997	85.350	(111.196)	1.374.397	-	(1.348.551)
• Dividendos de la Matriz distribuidos	-	(746.812)	-	-	-
• Dividendos de Filiales distribuidos	-	1.218.797	(1.218.797)	-	-
• Diferencias de conversión	-	-	-	(7.830)	-
• Traspasos	-	-	(24.104)	24.104	-
• Beneficio consolidado del ejercicio	-	-	-	-	1.420.705
• Disminución reserva de revalorización	-	-	(274)	-	-
Saldo a 31 de diciembre de 1998	<u>426.750</u>	<u>1.259.163</u>	<u>2.401.238</u>	<u>43.180</u>	<u>1.420.705</u>

**10. SUBVENCIONES DE CAPITAL**

El movimiento de dicha cuenta en el ejercicio 1998 ha sido el siguiente:

	Miles de pesetas
Saldo inicial	25.830
Subvenciones transferidas al resultado del ejercicio	(13.168)
Saldo final	<u>12.662</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**11. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS**

El movimiento de este epígrafe en el ejercicio ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1997	754.652
Dotaciones	37.150
Bajas	(34.667)
Saldo al 31 de diciembre de 1998	<u>757.135</u>

En el año 1989, como consta en la correspondiente Memoria auditada, la Sociedad, siguiendo una práctica utilizada por otras sociedades, realizó compras, fundamentalmente a una entidad financiera, del usufructo de obligaciones bonificadas fiscalmente.

Con fecha 20 de octubre de 1994, la Inspección fiscal levantó un acta correspondiente al Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1989, en la que no aceptó la deducción fiscal practicada por la Sociedad como consecuencia de la compra del usufructo de obligaciones bonificadas en dicho ejercicio.

Los administradores de la Sociedad han recabado la opinión de distintos juristas quienes, a través de sus correspondientes dictámenes, coinciden en señalar la legalidad de las actuaciones llevadas a cabo por la Sociedad. Por este motivo, AZKOYEN, S.A. ha interpuesto un recurso contencioso administrativo y va a hacer uso de todas las posibilidades que la legislación permite para rebatir los planteamientos de las autoridades fiscales.

A pesar de las actuaciones iniciadas, y conforme al criterio de prudencia, la Sociedad tiene constituida al 31 de diciembre de 1998 una provisión por 650 millones de pesetas, aproximadamente, importe que cubre tanto el principal como los intereses devengados hasta la citada fecha, ante la posibilidad de que no prosperen las actuaciones legales iniciadas.

**12. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO A LARGO Y CORTO PLAZO**

La composición de este epígrafe, a 31 de diciembre de 1998, es la siguiente:

<u>Concepto</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Corto</u>	<u>Largo</u>
Descuento comercial	656.286	-
Préstamos subvencionados	27.109	157.822
Acreedores por arrendamiento financiero	4.299	34.748
	<u>687.694</u>	<u>192.570</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

No hay un límite preestablecido por las entidades de crédito para el descuento comercial. El tipo medio de interés aplicado en el descuento comercial durante el ejercicio es del 5,5%.

El importe de la deuda a largo plazo por arrendamiento financiero, por plazos de vencimiento, es de 4.298.724 pesetas cada año, desde el ejercicio 2000 hasta el 2007, ambos inclusive, y en el ejercicio 2008 de 358.227 pesetas.

La Sociedad dispone de varios préstamos avalados y subvencionados en la totalidad de sus intereses por el Gobierno de Navarra, con la finalidad de financiar varios proyectos de investigación. El detalle, al 31 de diciembre de 1998, es el siguiente:

<u>Sociedad dependiente</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Concedido</u>	<u>Dispuesto</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	79.482	72.858
Azkoyen Medios de Pago, S.A.	100.006	92.546
Azkoyen Hostelería, S.A.	24.408	19.527
	<u>203.896</u>	<u>184.931</u>

Los vencimientos de los importes dispuestos son los siguientes, al 31 de diciembre de 1998:

<u>Vencimiento</u>	<u>Miles de pesetas</u>
1999	27.109
2000	34.527
2001	39.524
2002	39.523
2003	26.837
2004	12.414
2005	4.997
	<u>184.931</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**13. OTRAS DEUDAS A LARGO Y CORTO PLAZO**

Dentro de estos epígrafes, a 31 de diciembre de 1998, se incluyen los siguientes conceptos e importes:

	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Corto</u>	<u>Largo</u>
Proveedores por compra de inmovilizado	420.658	-
Atenciones estatutarias	62.500	-
Entidades Públicas	895.758	-
Remuneraciones pendientes de pago	3.281	-
Anticipos reintegrables	29.257	51.880
Otros	91.883	-
	<u>1.503.337</u>	<u>51.880</u>

Los comentarios más relevantes en relación con los conceptos más significativos son los siguientes:

**a) Deudas con Entidades Públicas y situación fiscal**

La deuda con Entidades Públicas se desglosa, al 31 de diciembre de 1998, como sigue:

	<u>Miles de pesetas</u>
Organismos de la Seguridad Social	87.520
Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	110.242
Impuesto sobre el Valor Añadido	242.665
Impuesto sobre Sociedades del ejercicio	329.738
Impuesto sobre las Rentas de Capital	114.463
Otros	<u>11.130</u>
	<u>895.758</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

La conciliación del resultado contable consolidado con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Aumentos</u>	<u>Disminuciones</u>	
Resultado contable consolidado antes de Impuestos:			1.931.769
Diferencias permanentes			
- De las sociedades individuales	83.942	(103.229)	(19.287)
- De los ajustes por consolidación	1.179.254	-	1.179.254
Diferencias temporales			
- De las sociedades individuales			
• con origen en el ejercicio	93.895	-	93.895
• con origen en ejercicio anterior	-	(185.392)	(185.392)
- De los ajustes por consolidación	73.891	(83.527)	(9.636)
Reducción Reserva Especial para Inversiones L.F. 24/96			(324.675)
Resultado fiscal			<u>2.665.928</u>

El cálculo del gasto devengado en el ejercicio 1998 por el Impuesto sobre Sociedades, partiendo de los resultados del Grupo, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Resultado contable consolidado antes de Impuestos	1.931.769
Diferencias permanentes	
- De las sociedades individuales	(19.287)
- De los ajustes por consolidación	1.179.254
Reducción Reserva Especial para Inversiones L.F. 24/96	(324.675)
Resultado contable ajustado	<u>2.767.061</u>
Cuota íntegra	<u>986.500</u>
Deducción por doble imposición (dividendos)	(344.548)
Resto de deducciones	(130.888)
Gasto por Impuesto sobre Sociedades	<u>511.064</u>

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

El movimiento del ejercicio del epígrafe "Impuesto sobre Sociedades anticipado", que figura registrado en la cuenta "Otros deudores" es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo inicial	246.103
Adiciones	45.749
Retiros	(68.260)
Saldo final	<u>223.592</u>

De acuerdo con la normativa fiscal vigente, se dispone de 852 millones de pesetas al 31 de diciembre de 1998 en concepto de deducciones por inversiones y creación de empleo para aplicar en los ejercicios siguientes.

De acuerdo con la legislación vigente, las declaraciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta que no hayan sido inspeccionadas o haya transcurrido el plazo de prescripción de 5 años. Están abiertas a inspección todas las declaraciones realizadas en los últimos cinco años. La Sociedad no espera que se produzcan, en el caso de una inspección por parte de las autoridades fiscales, pasivos que afecten significativamente a las cuentas anuales.

**b) Anticipos reintegrables**

El detalle de los Organismos que han concedido anticipos reintegrables a las Sociedades del Grupo, al 31 de diciembre de 1998, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Corto Plazo</u>	<u>Largo Plazo</u>	<u>Total</u>
Azkoyen Industrial, S. A.			
C.D.T.I. (**)	3.700	22.200	25.900
Azkoyen Medios de Pago, S.A.			
C.A.I.C.Y.T. (*)	4.038	-	4.038
C.D.T.I. (**)	7.420	29.680	37.100
Azkoyen Hostelería, S. A.			
Gobierno de Navarra	14.099	-	14.099
	<u>29.257</u>	<u>51.880</u>	<u>81.137</u>

(\*) Comisión Asesora de Investigación Científica y Técnica (C.A.I.C.Y.T.).

(\*\*) Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial (C.D.T.I.).

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

Los vencimientos de los importes anteriores son los siguientes:

<u>Vencimiento</u>	<u>Miles de pesetas</u>
1999	29.257
2000	11.120
2001	11.120
2002	11.120
2003	11.120
2004	3.700
2005	3.700
	<u>81.137</u>

Los tipos de interés de los anticipos reintegrables oscilan entre el 0% y el 4%.

**14. INGRESOS Y GASTOS****a) Cifra de negocios**

La cifra de negocios del Grupo en el ejercicio, correspondiente a su actividad ordinaria, distribuida por mercados geográficos, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Mercado interior	13.127.277
Mercado exterior	6.003.420
Total	<u>19.130.697</u>

No se menciona con más detalle la cifra de ventas desglosada por actividades y mercados, haciendo uso de lo establecido en el artículo 200 párrafo 8 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 720

31350 Peraita (Navarra) ESPAÑA

**b) Personal**

El número medio de personas empleadas durante el ejercicio, en las sociedades del Grupo, es el siguiente:

	<u>Plantilla media</u>
Licenciados	55
Titulados grado medio	75
Jefes comerciales	31
Mandos intermedios	15
Administrativos	110
Comerciales	240
Operarios	331
	<u>857</u>

**c) Ingresos o beneficios extraordinarios**

Este capítulo recoge, fundamentalmente, cobros parciales a clientes a los que se les han retirado las máquinas, las bajas de la provisión para riesgos y gastos e ingresos de ejercicios anteriores.

**d) Gastos y pérdidas extraordinarios**

En este capítulo se recoge, entre otros, el incremento de la provisión para riesgos y gastos (ver nota 11).

**e) Transacciones en moneda extranjera**

Las transacciones en moneda extranjera, realizadas por el Grupo durante el ejercicio, son las siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Ventas e ingresos	4.945.022
Compras y gastos	850.271

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**f) Aportación de cada Sociedad a los resultados consolidados**

Las Sociedades españolas del actual Grupo Azkoyen se constituyeron como consecuencia de la escisión de Azkoyen, S.A. realizada en 1988 y explicada en las respectivas memorias de ejercicios anteriores. Aunque cada una de las Sociedades, que se constituyeron en aquel momento, tiene entidad jurídica independiente, operativamente sigue siendo Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz que posee la totalidad de las acciones del resto de sociedades del Grupo) quien marca las pautas, políticas y criterios que deben imperar en el Grupo, constituyendo el único núcleo de gestión global.

Por este motivo, los administradores consideran que la forma más adecuada de presentar la distribución del resultado consolidado entre las Sociedades del Grupo, en el ejercicio 1998, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz)	926.743 *
Sociedades dependientes:	
Azkoyen Industrial, S.A.	113.228
Azkoyen Medios de Pago, S.A.	164.855
Azkoyen Hostelería, S.A.	25.180
Azkoyen Comercial, S.A., Azkoyen Comercial Internacional, S.A. y Sociedades Comerciales Extranjeras	1.363.690
Ajustes de consolidación	(1.172.991)
	<u>1.420.705</u>

\* En estos resultados figuran los dividendos percibidos en 1998 de las Sociedades dependientes, por 1.177 millones de pesetas, que figuran incluidos en los ajustes de consolidación.

**15. REMUNERACIONES A CONSEJEROS**

Las remuneraciones correspondientes al ejercicio 1998 a los miembros del Consejo de Administración, en concepto de atenciones estatutarias, deberán ser aprobadas por la Junta General de Accionistas, que acordará la distribución del resultado. La Sociedad ha registrado, al 31 de diciembre de 1998, una provisión de 62,5 millones de pesetas por este concepto, recogida en el epígrafe de "Otras deudas no comerciales" del Balance de situación consolidado adjunto. A 31 de diciembre de 1998, se han realizado pagos a cuenta, por este concepto, que ascienden a un importe de 10.800.000 pesetas.

No existen obligaciones contraídas en materia de pensiones o pago de primas de seguros de vida respecto de los miembros antiguos y actuales del Órgano de Administración, ni retribuciones por otros conceptos.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**16. AÑO 2000**

Es ampliamente conocido el hecho de que gran parte de los sistemas, equipos informáticos y otros elementos electrónicos, se encuentran programados y/o procesan fechas con sólo dos dígitos en su campo de año. Este hecho requiere, por tanto, la modificación de dicho campo (conversión a 4 dígitos), con el fin de que los mencionados sistemas, equipos y elementos puedan reconocer el efecto lógico del cambio temporal de milenio.

Como consecuencia, la problemática que plantea la llegada del año 2000 en los sistemas informáticos no preparados o no corregidos adecuadamente puede, alterando la propia información y procesos informáticos, afectar y/o tener unos efectos circundantes sobre la información financiera y la propia gestión de la Sociedad y sus negocios.

Todo ello sin olvidar que el efecto mencionado puede afectar de forma significativa a las relaciones y los compromisos que la Sociedad ha asumido respecto de su clientela y en relación a los posibles incumplimientos contractuales y de suministro de sus proveedores. El funcionamiento de nuestra empresa depende no sólo de nuestros equipos informáticos, sino también, hasta cierto punto, de los de nuestros clientes y proveedores. Esto aumentaría nuestro riesgo en el caso de que terceras personas no tomaran las medidas oportunas para solventar sus propios problemas derivados del año 2000.

La Sociedad se encuentra en una fase muy avanzada de su programa de evaluación de los riesgos derivados de la llegada del año 2000. Una vez finalizado dicho programa se procederá a determinar el impacto de este problema y a elaborar los planes necesarios para minimizar o evitar los riesgos potenciales.

A la vista de las conclusiones preliminares de la evaluación, los administradores confían en haber resuelto razonablemente los potenciales efectos adversos más significativos antes del cierre del ejercicio 1999.

Dada la complejidad del problema, ninguna entidad puede garantizar que vayan a ser resueltos todos los problemas del año 2000 ya que siempre es posible que haya un cierto nivel de fallos. No obstante, los administradores estiman que se alcanzará un grado de preparación satisfactorio y han dispuesto igualmente de los recursos necesarios para resolver con prontitud los problemas o fallos que puedan producirse.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**17. CUADRO DE FINANCIACIÓN**

La conciliación entre el saldo de la cuenta de pérdidas y ganancias y los recursos procedentes de las operaciones, mostrados en el cuadro de financiación, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1998</u>	<u>1997</u>
Beneficio del ejercicio	1.420.705	1.348.551
Amortización inmovilizado material	874.869	770.079
Subvenciones de capital amortizadas	(13.168)	(17.093)
Variación provisión para riesgos y gastos	2.483	37.030
Beneficio en venta inmovilizado material	(28.303)	(12.176)
Pérdida en venta inmovilizado material	7.478	5.531
Variación neta del Impuesto sobre Sociedades anticipado	22.511	(50.892)
Regularización subvención	-	6.287
<b>Recursos procedentes de las operaciones</b>	<b><u>2.286.575</u></b>	<b><u>2.087.317</u></b>

Los cuadros de financiación para los ejercicios finalizados el 31 de diciembre de 1998 y 1997, expresados en miles de pesetas, son los siguientes:

VARIACIÓN DE CAPITAL FIJO

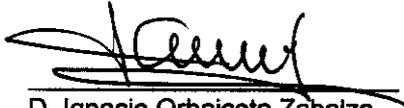
<u>APLICACIONES</u>	<u>1998</u>	<u>1997</u>	<u>ORÍGENES</u>	<u>1998</u>	<u>1997</u>
Adquisiciones de inmovilizado			Recursos procedentes de las operaciones	2.286.575	2.087.317
Inmovilizaciones inmateriales	84.271	319.264			
Inmovilizaciones materiales	1.730.108	1.493.956	Enajenaciones de inmovilizado		
Inmovilizaciones financieras	-	85.000	Inmovilizaciones materiales	101.438	230.941
Dividendos	426.750	426.750	Gastos a distribuir en varios ejercicios	9.264	16.560
Dividendos a cuenta	320.063	320.063	Acreeedores a largo plazo	66.648	-
Cancelación o traspaso a corto plazo de acreedores a largo plazo	-	43.648			
Diferencias de conversión	9.656	1.064			
Cancelación subvención concedida	-	47.209			
<b>TOTAL APLICACIONES</b>	<b><u>2.570.848</u></b>	<b><u>2.736.954</u></b>	<b>TOTAL ORÍGENES</b>	<b><u>2.463.925</u></b>	<b><u>2.334.818</u></b>
<b>EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES</b>	<b><u>-</u></b>	<b><u>-</u></b>	<b>EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES</b>	<b><u>106.923</u></b>	<b><u>402.136</u></b>

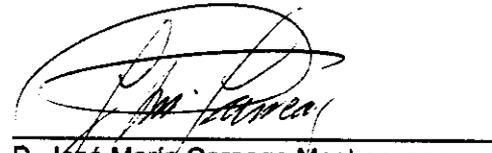
**AZKOYEN, S.A.**

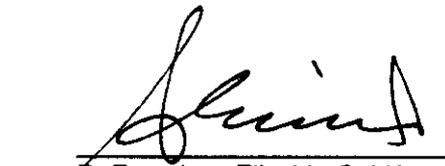
Avda. San Silvestre. s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE**

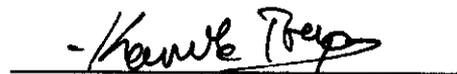
<u>AUMENTOS</u>	<u>1998</u>	<u>1997</u>	<u>DISMINUCIONES</u>	<u>1998</u>	<u>1997</u>
Deudores	652.824	680.161	Tesorería	-	40.303
Existencias	-	651.584	Acreedores a corto plazo	1.447.747	785.657
Inversiones financieras temporales	301.235	-	Inversiones financieras temporales	-	907.921
Tesorería	654.813	-	Existencias	269.319	-
Ajustes por periodificación	1.271	-			
	<u>1.610.143</u>	<u>1.331.745</u>		<u>1.717.066</u>	<u>1.733.881</u>
<b>DISMINUCIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>106.923</b>	<b>402.136</b>	<b>AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	<u>1.717.066</u>	<u>1.733.881</u>		<u>1.717.066</u>	<u>1.733.881</u>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Francisco Eizalde Goldáraz

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

  
Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

---

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Informe de gestión consolidado  
del ejercicio 1998

Formulado por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra)  
el día 30 de marzo de 1999

**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Informe de Gestión Consolidado  
Ejercicio 1998

**EVOLUCIÓN DEL EJERCICIO**

El ejercicio ha sido interesante y positivo para la Sociedad.

Las ventas se han situado en 19.131 millones de pesetas, con un incremento del 16,7% con respecto al año anterior.

Por mercados, el mayor crecimiento ha correspondido al Mercado exterior con un aumento del 25,3%. El Mercado interior ha crecido el 13,1%. En este Mercado tenemos cuotas muy importantes en las diversas líneas de productos.

La puesta en marcha de nuevos modelos en hostelería y vending nos está permitiendo situarnos en una posición ventajosa de cara a los próximos años.

Hemos acometido una ampliación productiva muy importante en hostelería para poder hacer frente a la previsible demanda. Las ventas de café han seguido la línea prevista; se han cumplido los planes de fortalecimiento y desarrollo.

En el Mercado exterior nuestra presencia sigue fortaleciéndose, alcanzando el 31,4% del total de ventas y con presencia en 39 países.

La evolución de los Mercados europeos se verá muy afectada por la aparición del Euro como moneda única, presentando un mercado mucho más amplio para los productos.

Hemos realizado unas inversiones de ampliación y mejora de productividad por un total de 1.800 millones de pesetas, que nos permitirán poder corresponder al incremento de la demanda previsto.

La dinámica de los Mercados exteriores, con sus continuas adaptaciones y nuevas exigencias en calidad y servicios, exige mucha dedicación de nuestro Departamento de I+D.

Los beneficios netos alcanzan los 1.421 millones de pesetas, con un incremento del 5,3% sobre el año anterior.

Teniendo presente la trascendencia que en el futuro va a tener la actividad de medios de pago, en el mes de julio se creó la sociedad AZKOYEN MEDIOS DE PAGO, S.A., con la organización y los recursos propios necesarios para acometer con garantía el desarrollo que esta actividad representará en los próximos años en los diversos mercados, especialmente el europeo. A tal efecto, se procedió a la escisión parcial de Azkoyen Industrial, S.A. mediante la segregación de una parte de su patrimonio afecta a esa actividad y su aportación a la nueva sociedad.



## **AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s. n.  
Apartado 2 y 25  
Tel. 948 709 709  
Fax 948 709 720  
31350 Peralta (Navarra, ESPAÑA)

### **· ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES OCURRIDOS DESPUÉS DEL CIERRE DEL EJERCICIO**

Podemos anticipar que en estos primeros meses, se están cumpliendo las previsiones de ventas y beneficios.

Hecho interesante que debemos destacar es la inauguración de la nueva fábrica de AZKOYEN HOSTELERÍA, S.A., que comenzó sus actividades a principios de 1999.

### **EVOLUCIÓN PREVISIBLE DE LA SOCIEDAD**

Tenemos confianza en el futuro favorable para la Sociedad, en virtud de unos objetivos claros y definidos ya planificados.

Las inversiones realizadas así como las previstas para este ejercicio, unido a la dedicación constante y decidida en materia de investigación, nos proporcionan garantía técnica adecuada para acometer los proyectos establecidos.

Contemplamos con mucha ilusión las perspectivas del Mercado europeo en su evolución hacia dimensiones más amplias y uniformes con las perspectivas del Euro, aunque somos conscientes de sus mayores niveles de exigencia técnica y servicios.

En el resto de mercados seguiremos con criterios de versatilidad y consolidación.

### **ACTIVIDADES EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO**

Es evidente que el desarrollo y mantenimiento de nuestra propia tecnología exige importantes esfuerzos en aplicación de recursos humanos y materiales.

En este ejercicio los gastos realizados en I+D alcanzan los 754 millones y suponen el 3,95% de nuestras ventas, cifra importante en este tipo de industria.

El desarrollo de nuevos productos y la continua adaptación tecnológica de los existentes sigue siendo una de nuestras principales dedicaciones.

En esta actividad, seguimos colaborando con centros de investigación privados y públicos y participando de las ayudas financieras del Gobierno de Navarra y del C.D.T.I.



**AZKOYEN, S.A.**

Avda. San Silvestre, s/n.

Apartado 2 y 25

Tel. 948 709 709

Fax 948 709 720

31350 Peralta (Navarra) ESPAÑA

## ADQUISICIÓN DE ACCIONES PROPIAS

No se ha realizado ninguna.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Dña. M.ª del Carmen Troyas Careaga

Peralta (Navarra), 30 de marzo de 1999